KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 10e mei 1974 door de Minister van Landbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de scholing van de personen die in de landbouw werkzaam zijn", heeft de 7e juni het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Agriculture, le 10 mai 1974, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à la qualification professionnelle des personnes travaillant dans l'agriculture", a donné le 7 juin 1974 l'avis suivant :

## I. VOORAFGAANDE OPMERKING.

Het ontwerp strekt in hoofdorde ertoe de uitvoeringsmaatregelen van de artikelen 1 en 2 van de wet van 15 november 1919 op het landbouwonderwijs, gewijzigd bij de wet van 29 juli 1953, aan te passen aan de Richtlijn 161/72/EEG van 17 april 1972 van de Raad van Ministers van de Europese Gemeenschappen. Als dusdanig omvat het een reeks voorzieningen die een aangelegenheid deels van onderwijs, deels van permanente opvoeding zijn. Genoemde materies behoren sinds de totstandkoming van artikel 59bis van de Grondwet en van de wet van 21 juli 1971 tot de bevoegdheid van de Cultuurraden. Zolang de Cultuurraden niet in een andere zin hebben gelegifereerd, is de eis van de continuiteit van het bestuur in acht genomen, die overdracht van wetgevende bevoegdheid evenwel zonder weerslag op de bevoegdheid van de Koning om de bestaande wet uit te voeren. De Koning blijft dus bevoegd om de ontworpen reglementering te treffen.

## ALGEMENE OPMERKINGEN.

1. De Regering is nog niet in het bezit van het advies dat van de Commissie van de E.E.G. krachtens artikel 10 van de Richtlijn nr. 72/161/EEG over onderhavig ontwerp dient uit te brengen. Derhalve zal de tekst, in voorkomend geval, moeten worden aangepast.

2. Gezien het ontwerp er onder meer toe strekt toelagen en vergoedingen toe te kennen waardoor nieuwe uitgaven kunnen ontstaan en organieke regelen te stellen inzake deze toelagen en vergoedingen, moet het onderscheidenlijk

.../...

krachtens artikel 6, 2. en 3., van het koninklijk besluit van 5 oktober 1961 tot regeling van de administratieve en begrotingscontrole aan de Minister van Financiën voor akkoord worden voorgelegd, terwijl krachtens artikel 24 van hetzelfde besluit de aanhef het akkoord van deze Minister, met verwijzing naar de datum, moet vermelden.

3. Naar luid van artikel 16 van het besluit in ontwerp zijn de uitgaven verbonden aan het realiseren van de scholing deels ten laste van het Landbouwfonds, deels ten laste van de culturele begrotingen van het Ministerie van Landbouw.

Gezien er geen rechtsgrond voorhanden is, welke toelaat zodanige lasten op het Landbouwfonds te leggen moet het ontwerp in dat opzicht opnieuw worden onderzocht.

## ONDERZOEK VAN DE TEKST.

### Begroetingsformulier.

Onmiddellijk na het opschrift moet in het ontwerp het begroetingsformulier in zijn gebruikelijke vorm worden ingevoegd.

### Aanhef.

De verwijzing in het eerste lid van de aanhef naar het Verdrag van Rome moet volgens de gebruikelijke formule worden gesteld. Derhalve dienen de woorden "ondertekend op 25 maart 1957 te Rome en" te worden geschrapt.

.../...

In de Franse tekst van het vierde lid van de aanhef vervange men het deelwoord "instituant" door het deelwoord "créant".

Gezien, zoals boven reeds werd opgemerkt, er geen rechtsgrond voorhanden is welke toelaat de in artikel 16 van het ontwerp vermelde lasten aan het Landbouwfonds op te leggen, bestaat er geen aanleiding toe om, zoals in het vierde lid van de aanhef is gedaan, naar de wet van 29 juli 1955 tot oprichting van een Landbouwfonds te verwijzen.

Het zesde lid van de aanhef waarbij naar het advies van de Commissie voor het naschools onderwijs wordt verwezen, moet worden geschrapt daar zodanig advies door geen enkele wettelijke noch reglementaire bepaling is voorgeschreven.

Dezelfde opmerking geldt insgelijks voor het zevende lid van de aanhef waarbij naar het akkoord van het Ministerieel Comité voor Economische en Sociale Coördinatie wordt verwezen.

*

* *

Bepalend gedeelte.

Artikel 1.

Artikel 1 is niet normatief en dient uitsluitend om de doelstelling van het ontwerp te verduidelijken.

In het 3° schrijve men "betrokken" in plaats van "betrokken partijen".

.../...

Artikel 2.

In artikel 2 vervange men het zelfstandig naamwoord "fase", dat een tijdstip inhoudt dat hier niet is bedoeld, door het zelfstandig naamwoord "type".

Dezelfde opmerking geldt voor de artikelen 8, tweede lid, 9, tweede lid, 21 en 24 waar dit zelfstandig naamwoord met dezelfde betekenis is gebezigd.

De artikelen 2 en 3 zouden best van plaats verwisselen; bovendien zou artikel 3, dat dan artikel 2 wordt, best aanvangen als volgt : "De permanente beroepsscholing omvat ... (verder zoals in artikel 3 van het ontwerp)".

Artikel 4.

Artikel 4 vange men aan als volgt :

"Artikel 4.-

§ 1. Voor de toepassing ...".

In artikel 4, § 1, vervange men in het 2° de woorden "een geschreven lessenreeks van minimum 20 equivalent..." door de woorden "een reeks geschreven lessen overeenstemmend met ten minste 20 ..." en in het 5° het bijvoeglijk naamwoord "neutraal" door "niet commercieel".

Voor de §§ 2 en 3 wordt volgende redactie in overweging gegeven :

.../...

"§ 2. De Minister van Landbouw bepaalt :

- de minimum-voorwaarden waaraan de scholingsactiviteiten moeten voldoen om door hem te worden erkend;
- de voorwaarden waaraan de personen moeten voldoen om tot die activiteiten te worden toegelaten en
- de voorwaarden waaraan moet worden voldaan om een studiegetuigschrift te bekomen.

§ 3. Om door de Minister van Landbouw te worden erkend moeten de programma's, de tema's en de onderwerpen van de verschillende activiteiten een overwegend landbouwkarakter hebben en in een van de in artikel 3 vermelde types kunnen worden ondergebracht".

## Artikel 6.

In artikel 6 vervange men de woorden "worden gegeven" door de woorden "vinden plaats".

## HOOFDSTUKKEN II, III en IV.

Gezien de bepalingen van de hoofdstukken II, III en IV in hoofdzaak voorwaarden tot erkenning van centra, organisatoren en inrichtingen bevatten, dienen zij in één enkel hoofdstuk te worden samengebracht met als opschrift "Hoofdstuk II. Erkenning van centra, organisatoren en inrichtingen".

Dientengevolge moeten de volgende hoofdstukken worden vernummerd.

.../...

Artikel 8.

In artikel 8, 5°, vervange men het bijvoeglijk naamwoord "full-time" door het bijvoeglijk naamwoord "voltijdse". In fine van dezelfde bepaling schrijve men : "... waarvan ten minste één houder moet zijn van een universitair diploma".

Artikel 9.

In het 1° van artikel 9 vervange men de woord "als objectief" door de woorden "tot doel". Dezelfde opmerking geldt voor artikel 10, 1°.

In het 2° van hetzelfde artikel vervange men de woorden "de scholingsactiviteiten moeten toegankelijk zijn" door de woorden "scholingsactiviteiten inrichten, die toegankelijk zijn ...".

Artikel 10.

In de Nederlandse tekst van de inleidende zin van artikel 10, eerste lid, schrijve men "Provinciale of nationale liefhebbersverenigingen".

In het 2° van hetzelfde lid vervange men het zelfstandig naamwoord "doeleinden" door het zelfstandig naamwoord "oogmerken".

.../...

Artikel 11.

Artikel 11 stelle men als volgt :

"Artikel 11.-

De erkenning geschiedt door de Minister van Landbouw op overlegging van de stukken waaruit blijkt dat, naar gelang van het geval, aan de voorwaarden van de artikelen 8, 9 of 10 is voldaan".

Artikel 12.

In artikel 12 vervange men in het 1° en het 2° de woorden "lokale kaderleden" door de woorden "plaatselijke verantwoordelijken"; in het 2° de woorden "regionale of lokale afdelingen" door de woorden "gewestelijke of plaatselijke afdelingen" en in het 3° de bijvoeglijke naamwoorden "full-time" en "part-time" door de bijvoeglijke naamwoorden "voltijds" en "deeltijdse".

Artikel 13.

In artikel 13 vervange men het bijvoeglijk naamwoord "regionale" door het bijvoeglijk naamwoord "gewestelijke" en het werkwoord "verzekeren" door het werkwoord "uitvoeren".

Artikel 14.

Voor artikel 14 verdient volgende redactie aanbeveling :

.../...

"Artikel 14.-

De Minister van Landbouw stelt de voorwaarden vast, waaraan moet worden voldaan, om de erkenning als lesgever of als voordrachtgever te kunnen bekomen".

Artikel 15.

In artikel 15, eerste lid, vervange men de woorden "erkende instellingen" door de woorden "erkende inrichtingen".

Terwille van de overeenstemming tussen beide teksten schrijve men in de Nederlandse tekst van artikel 15, tweede lid, 1° : "behoorlijk uitgeruste lokalen".

Het derde lid van hetzelfde artikel stelle men als volgt :

"De Minister van Landbouw bepaalt voor elke specifieke scholingsactiviteit de bijzondere voorwaarden waaraan deze inrichtingen moeten voldoen".

Artikel 16.

Vooreerst moet de derde algemene opmerking die vooraan in het advies is gemaakt, in herinnering worden gebracht.

Vervolgens weze opgemerkt dat het volstrekt overbodig is in de tekst te stellen dat de uitgaven verbonden aan het realiseren van de scholing die niet gedekt zijn door de aldaar vernoemde financieringsmiddelen, ten laste vallen van de erkende centra of organisatoren.

.../...

Artikel 17.

De laatste zin van artikel 17 is niet normatief en dient derhalve te worden weggelaten. Verder wordt voor dit artikel volgende redactie aanbevolen :

"Artikel 17.-

Het werkjaar begint op 1 september en eindigt op 30 augustus. Vóór 15 juli van elk werkjaar legt elk erkend centrum of organisator een gedetailleerd programma voor van de activiteiten waarvoor subsidies worden aangevraagd".

Artikel 18.

Artikel 18 stelle men als volgt :

"Artikel 18.-

Voor het gedetailleerd programma is de goedkeuring van de Minister van Landbouw vereist.

De Minister bepaalt de formaliteiten volgens welke die goedkeuring moet worden aangevraagd en de subsidies worden uitbetaald".

Artikel 19.

Voor artikel 19 verdient volgende redactie aanbeveling :

.../...

"Artikel 19.-

§ 1. Voor de scholingsactiviteiten ingericht door de Staat worden de honoraria en vergoedingen van de lesgevers en voordrachthouders als volgt vastgesteld :

1° voor cursussen, studievergaderingen, kontaktdagen per lesuur :

a) wanneer zij houder zijn van een universitair diploma : 440 F;

b) wanneer zij houder zijn van een diploma van het hoger niet-universitair onderwijs : 380 F;

c) wanneer zij houder zijn van een diploma van het hoger secundair onderwijs : 320 F;

2° voor voordrachten het tarief van één lesuur voor één of meer voordrachten georganiseerd door dezelfde organisator gegeven op dezelfde dag en door dezelfde persoon;

3° voor een bezoek begeleid door de lesgever of voordrachthouder, de vergoedingen vastgesteld voor de voordrachthouders met dien verstande dat een halve dag overeenstemt met één voordracht;

4° voor vervolmakingsdagen :

a) wanneer zij houder zijn van een diploma van het universitair onderwijs :

voor één lesuur : 800 F.
voor twee of meer lesuren : 1.200 F;

b) wanneer zij houder zijn van een diploma van het hoger niet universitair onderwijs :

voor één lesuur : 600 F.
voor twee of meer lesuren : 1.000 F.

vermeerderd met een verblijfs- en verplaatsingsvergoeding van 300 F per vervolmakingsdag.

.../...

In de bedragen vermeld sub 1°, 2°, 3° en 4° van deze paragraaf is een forfaitaire verplaatsingsvergoeding van 30 F. per lesuur of voordracht begrepen.

§ 2. Voor de scholingsactiviteiten welke door een erkend centrum of door een erkende liefhebbersvereniging zijn ingericht, is de basis van de betoelaging van de lesgevers en voordrachthouders gelijk aan de honoraria en vergoedingen welke in § 1 in dezelfde gevallen aan zodanige lesgevers en voordrachthouders worden toegekend".

## Artikel 20.

In artikel 20 vervange men telkens de woorden "equivalent uur" door de woorden "uur equivalent" en het zelfstandig naamwoord "lesuur" door de woorden "lesuur equivalent".

## Artikel 21.

Artikel 21 stelle men als volgt :

"Artikel 21.-

De werkingstoelagen worden als volgt vastgesteld :

1° de werkingstoelage voor de erkende instellingen, waar de scholingsaktiviteiten behorend tot de types A, B, C en E plaats hebben, wordt door de Minister van Landbouw bepaald met een maximum van 500 F per lesuur equivalent;

2° de werkingstoelage voor studievergaderingen is bepaald op 200 F per studievergadering;

.../...

3° de werkingstoelage voor voordrachten is bepaald op 150 F per voordracht of per reeks voordrachten gegeven op dezelfde dag in hetzelfde lokaal;

4° de werkingstoelage voor geleide bezoeken is bepaald op 150 F per bezoek;

5° de werkingstoelage toegekend aan erkende centra voor goedgekeurde cursussen per briefwisseling is forfaitair bepaald op 30 F per leerling en per afgewerkt lesuur equivalent".

Artikel 22.

In artikel 22 vervange men het bijvoeglijk naamwoord "full-time" door het bijvoeglijk naamwoord "voltijdse" en de woorden "lokale kaderleden" door "plaatselijk verantwoordelijken".

Artikel 23.

Voor artikel 23 dat de in de artikelen 19 tot 22 vermelde bedragen wil koppelen aan het indexcijfer der consumptieprijzen, dient de gebruikelijke formule te worden benut, welke in de wet van 2 augustus 1971 is gebezigd.

Artikel 24.

In artikel 24, 3°, vervange men de zelfstandige naamwoorden "fasen" en "instellingen" door "types" respectievelijk door "inrichtingen".

.../...

## HOOFDSTUK VII.

Voor de Nederlandse tekst van het opschrift van "Hoofdstuk VII" dat ingevolge de versmelting van de hoofdstukken II, III en IV, tot "hoofdstuk V" is vernummerd, bezige men het woord "CONTROLE".

## Artikel 26.

Artikel 26, tweede lid, dat steunt op het koninklijk besluit nr. 5 van 18 april 1967, dient te worden vervangen door een eenvoudige verwijzing naar de bepalingen van dat besluit en wordt liefst gesteld als volgt :

"De bepalingen van het koninklijk besluit nr. 5 van 18 april 1967 betreffende de controle op de toekenning en op de aanwending van de toelagen zijn van toepassing op de bezoldigingen, vergoedingen en toelagen, vastgesteld bij of krachtens hoofdstuk IV van dit besluit".

Hoofdstuk VIII, dat hoofdstuk VI zou worden, zou best als opschrift : "Slotbepaling" dragen.

In artikel 27, 1°, schrijve men "... landbouwhuishoudkune, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 21 maart 1969, 16 december 1969 en 19 oktober 1971" en in 4° "... briefwisseling, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 6 februari 1970".

*

* *

.../...

Het ontwerp dient, ten slotte, te worden aangevuld :

- met de gebruikelijke slotbepaling die de Minister aanwijst, welke met de uitvoering van het besluit is belast, en
- met de ondertekeningsformule : "Gegeven te ..." en met de formule van tegentekening :

"VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Landbouw".

---

## I. OBSERVATION LIMINAIRE.

L'arrêté projeté a essentiellement pour objet d'adapter à la Directive du Conseil des Ministres de la Communauté européenne n° 161/72/ CEE du 17 avril 1972, les mesures d'exécution des articles 1er et 2 de la loi du 15 novembre 1919 relative à l'enseignement agricole, modifiés par la loi du 29 juillet 1953. Comme tel il prévoit une série de dispositions qui ont trait pour partie à l'enseignement et pour partie à l'éducation permanente. Depuis l'introduction dans la Constitution d'un article 59bis et l'entrée en vigueur de la loi du 21 juillet 1971 lesdites matières ressortissent aux Conseils culturels. Toutefois, aussi longtemps que ces Conseils n'auront pas légiféré dans un sens différent, la délégation du pouvoir législatif à leur profit est sans effet, eu égard aux exigences de la continuité de l'administration, sur le pouvoir d'exécuter la loi existante dont le Roi se trouve investi. Le Roi demeure donc compétent pour édicter la réglementation envisagée.

## OBSERVATIONS GENERALES.

1. Le Gouvernement n'est pas encore en possession de l'avis qu'en vertu de l'article 10 de la Directive n° 72/161/CEE il appartient à la Commission de la C.E.E. de donner sur le présent projet. Le cas échéant, le texte devra donc être adapté.

.../...

2. Le projet prévoyant notamment l'octroi de subventions et d'indemnités susceptibles d'entraîner des dépenses nouvelles, et déterminant des règles organiques à propos de ces subventions et indemnités, il doit être soumis, en vertu de l'article 6, 2. et 3. de l'arrêté royal du 5 octobre 1961 portant organisation du contrôle administratif et budgétaire, à l'accord du Ministre des Finances, mention de cet accord avec référence à sa date devant, en outre, être faite, au préambule en vertu de l'article 24 du même arrêté.

3. Aux termes de l'article 16 de l'arrêté en projet, les dépenses relatives à la réalisation de la formation professionnelle sont à la charge, pour partie du Fonds agricole et pour partie des budgets culturels du Ministère de l'Agriculture.

A défaut de fondement légal autorisant la mise à la charge du Fonds agricole de telles dépenses, il importe que le projet soit réexaminé sur ce point.

## EXAMEN DU TEXTE.

### Formule de salutation.

L'intitulé doit être immédiatement suivi de la formule habituelle de salutation.

.../...

Préambule.

A l'alinéa 1er, il y a lieu de rédiger la référence au Traité de Rome selon la formule usuelle, les mots "signé à Rome le 25 mars 1957 et" devant en conséquence tomber.

A l'alinéa 4 le participe "instituant" doit être remplacé par le participe "créant".

Le fondement légal permettant de faire supporter par le Fonds agricole les charges dont il est question à l'article 16 du projet faisant défaut, comme il est relevé ci-dessus, la mention, à l'alinéa 4, de la loi du 29 juillet 1955 créant un Fonds agricole ne se justifie pas.

L'alinéa 6 du préambule qui vise l'avis de la Commission de l'enseignement postscolaire agricole doit être supprimé, aucune disposition législative ou réglementaire ne prescrivant cet avis.

La même observation s'applique à l'alinéa 7 du préambule qui renvoie à l'accord du Comité ministériel de coordination économique et sociale.

*

* *

.../...

Dispositif.

Article 1er.

L'article 1er n'est pas normatif et a exclusivement pour objet d'expliciter les objectifs du projet.

Au 3° il est proposé de dire "intéressés" au lieu de "instances intéressées".

Article 2.

A l'article 2, il convient de remplacer le substantif "phase" qui implique une notion de temps laquelle n'est pas visée en l'espèce, par le mot "type".

Cette même observation vaut pour les articles 8, alinéa 2, 9, alinéa 2, 21 et 24 où ce substantif est employé dans la même acception.

Les articles 2 et 3 gagneraient à être intervertis. En outre, le début de l'article 3, qui deviendrait l'article 2, devrait se lire comme suit : "La formation professionnelle permanente comprend ...(la suite comme à l'article 3 du projet)".

Article 4.

L'article 4 doit débuter ainsi :

.../...

"Article 4.-

§1er. En vue de l'application ...".

Au 2° de l'article 4, § 1er, il convient de remplacer dans le texte néerlandais les mots "een geschreven lessenreeks van minimum 20 equivalent" par les mots "een reeks geschreven lessen overeenstemmend met ten minste 20 ..." et dans le texte français du 5°, l'adjectif "neutre" par "non commercial".

La rédaction suivante est suggérée pour les §§ 2 et 3 :

"§ 2. Le Ministre de l'Agriculture détermine :

- les conditions minimales auxquelles les activités de formation professionnelles doivent satisafaire pour être agréées par lui,
- les conditions à remplir pour être admis à ces activités et,
- les conditions à remplir pour obtenir un certificat d'étude".

§ 3. Pour pouvoir être agréés par le Ministre de l'Agriculture, les programmes, les thèmes et les sujets des différentes activités doivent avoir un caractère agricole prépondérant et se rattacher à l'un des types prévus à l'article 3".

.../...

Article 6.

Dans le texte néerlandais de l'article 6, les mots "vinden plaats" seraient plus adéquats que les mots "worden gegeven".

CHAPITRES II, III et IV.

Les dispositions des chapitres II, III et IV déterminant pour l'essentiel les conditions d'agréation des centres, des organisateurs et des établissements, il convient de les réunir en un seul chapitre intitulé "Chapitre II. Agréation de centres, d'organisateurs et d'établissements"; la numérotation des chapitres suivants doit être adaptée en conséquence.

Article 8.

A l'article 8, 5°, il convient de remplacer les mots "titre permanent" par "temps plein". A la fin de cette disposition, on écrira en néerlandais : "waarvan ten minste één houder moet zijn van een universitair diploma".

Article 9.

Au 1° de l'article 9, on remplacera en néerlandais les mots "als objectief" par "tot doel".

.../...

Cette même observation s'applique à l'article 10, 1°.

Au 2° du même article, on remplacera les mots "rendre les activités de formation professionnelle accessibles" par "organiser des activités de formation professionnelle accessibles ...".

Article 10.

Dans le texte néerlandais de la phrase liminaire de l'article 10, alinéa 1er, il convient d'écrire "Provinciale of nationale liefhebbersverenigingen".

Au 2° de ce même alinéa, il y a lieu de remplacer dans le texte néerlandais le substantif "doeleinden" par "oogmerken".

Article 11.

La rédaction suivante est proposée :

"Article 11.-

Le Ministre de l'Agriculture décide de l'agréation sur présentation des documents attestant que se trouvent remplies les conditions des articles 8, 9 ou 10 selon le cas".

.../...

Article 12.

Dans le texte néerlandais de l'article 12, il convient de remplacer au 1° et au 2° les mots "lokale kaderleden" par "plaatselijke verantwoordelijken", au 2° les mots "regionale of lokale afdelingen" par les mots "gewestelijke of plaatselijke afdelingen" et au 3° les adverbes "full-time" et "part-time" par "voltijds" et "deeltijdse".

Article 13.

A l'article 13, il convient de remplacer dans le texte français, le verbe "assurer" par "exécuter" et dans le texte néerlandais l'adjectif "regionale" par "gewestelijke".

Article 14.

Il est recommandé de rédiger l'article 14 comme ci-après :

"Article 14.-

Le Ministre de l'Agriculture détermine les conditions auxquelles est subordonnée l'agréation comme enseignant ou conférencier".

.../...

## Article 15.

A l'article 15, alinéa 1er, texte néerlandais, il convient de remplacer les mots "erkende instellingen" par "erkende inrichtingen".

Par souci de concordance entre les deux textes, il faut dire dans le texte néerlandais de l'article 15, alinéa 2, 1° : "behoorlijk uitgeruste lokalen".

Le texte ci-après est suggéré pour l'alinéa 3 de ce même article:

"Le Ministre de l'Agriculture détermine pour chaque activité de formation professionnelle spécifique les conditions particulières auxquelles ces établissements doivent satisfaire".

## Article 16.

Tout d'abord il faut rappeler la troisième observation générale qui est faite au début de l'avis.

Il y a lieu d'observer ensuite qu'il est inutile de préciser dans le texte, que les dépenses relatives à la réalisation de la formation professionnelle non couvertes par les moyens de financement cités, sont à la charge des centres ou organisateurs agréés.

.../...

Article 17.

La dernière phrase de l'article 17 n'a pas de portée normative et, dès lors, doit être omise. Au surplus, il est proposé de rédiger cet article de la manière suivante :

"Article 17.-

L'exercice commence le 1er septembre et se termine le 30 août. Avant le 15 juillet de chaque exercice, chaque centre ou organisateur agréé présente un programme détaillé des activités pour lesquelles des subventions sont demandées".

Article 18.

L'article 18 sera rédigé comme suit :

"Article 18.-

Le programme détaillé requiert l'approbation du Ministre de l'Agriculture.

Le Ministre détermine les formalités qui président à la demande d'approbation et à la liquidation des subventions".

Article 19.

La rédaction suivante est proposée pour l'article 19 :

.../...

"Article 19.-

§ 1er. Pour les activités de formation organisées par l'Etat, les honoraires et indemnités des enseignants et conférenciers sont fixés comme suit :

1° pour les cours, séances d'étude, journées de contact, par heure :

a) s'ils sont titulaires d'un diplôme universitaire : 440F;

b) s'ils sont titulaires d'un diplôme de l'enseignement supérieur non universitaire : 380 F;

c) s'ils sont titulaires d'un diplôme de l'enseignement secondaire supérieur : 320 F;

2° pour les conférences, le tarif d'une heure pour une ou plusieurs conférences organisées par le même organisateur et données le même jour par la même personne;

3° pour une visite guidée par l'enseignant ou le conférencier, les indemnités fixées pour les conférenciers, compte tenu du fait qu'une demi-journée de visite équivaut à une conférence;

4° pour les journées de perfectionnement :

.../...

a) s'ils sont titulaires d'un diplôme de l'enseignement universitaire :

pour une heure : 800 F.
pour deux heures ou plus : 1.200 F.;

b) s'ils sont titulaires d'un diplôme de l'enseignement supérieur non universitaire :

pour une heure : 600 F.
pour deux heures ou plus : 1.000 F.;
plus une indemnité de séjour et de déplacement de 300 F. par journée de perfectionnement.

Les montants mentionnés aux 1°, 2°, 3° et 4° du présent paragraphe, comprennent une indemnité de déplacement forfaitaire de 30 F. par heure de cours ou par conférence.

§ 2. Pour les activités de formation organisées par un centre ou une association d'amateurs agréées, la base de subvention des enseignants et des conférenciers est égale aux honoraires et indemnités dont le § 1er prévoit l'octroi dans les mêmes cas".

Article 20.

A l'article 20, il convient de remplacer "heure de cours" par "heure équivalente de cours" et dans le texte néerlandais les mots "equivalent uur" par les mots "uur equivalent".

Article 21.

L'article 21 sera rédigé comme suit :

"Article 21.-

Les subventions de fonctionnement sont fixées comme suit :

1° la subvention de fonctionnement aux établissements agréés où ont lieu des activités de formation professionnelle du type A, B, C et E, est établie par le Ministre de l'Agriculture avec un maximum de 500 F. par heure équivalente de cours;

2° la subvention de fonctionnement pour des séances d'étude est établie à 200 F. par séance d'étude;

3° la subvention de fonctionnement pour les conférences est de 150 F. par conférence ou par série de conférences données le même jour dans le même local;

.../...

4° la subvention de fonctionnement pour les visites guidées est de 150 F. par visite;

5° la subvention de fonctionnement accordée aux centres agréés pour les cours par correspondance agréés, est établie forfaitairement à 30 F. par élève et par heure équivalente de cours donnée".

Article 22.

Dans le texte néerlandais de l'article 22, on remplacera l'adverbe "full-time" par "voltijdse" et les mots "lokale kaderleden" par "plaatselijke verantwoordelijken".

Article 23.

L'article 23 qui entend lier les montants visés aux articles 19 à 22, à l'indice des prix à la consommation, devrait être rédigé selon la formule habituelle qui figure dans la loi du 2 août 1971.

Article 24.

A l'article 24, 3°, il convient de remplacer le substantif "phases" par "types" et dans le texte néerlandais, le substantif "instellingen" par "inrichtingen".

.../...

## CHAPITRE VII.

Dans le texte néerlandais de l'intitulé du "Chapitre VII" qui, devient le "chapitre V" à la suite de la fusion des chapitres II, III et IV, il y a lieu d'utiliser le terme "CONTROLE".

## Article 26.

L'article 26, alinéa 2, qui est fondé sur l'arrêté royal n° 5 du 18 avril 1967, gagnerait à être remplacé par une simple référence aux dispositions dudit arrêté et à être rédigé comme suit :

"Les dispositions de l'arrêté royal n° 5 du 18 avril 1967 relatif au contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions s'appliquent aux rémunérations, indemnités et subventions fixées par ou en vertu du chapitre IV du présent arrêté".

Le chapitre VIII, qui deviendrait le chapitre VI, pourrait être avantageusement intitulé "Dispositions finales".

A l'article 27, 1°, il y a lieu d'écrire : "... d'économie domestique rurale, modifié par les arrêtés royaux des 21 mars 1969, 16 décembre 1969 et 19 octobre 1971", et au 4° "... correspondance, modifié par l'arrêté royal du 6 février 1970".

*

* * .../...

Enfin, il convient de compléter le projet :

- par la disposition finale habituelle qui désigne le Ministre chargé de l'exécution de l'arrêté en projet, et

- par la formule de signature : "Donné à ..." et la formule du contreseing :

"PAR LE ROI,

Le Ministre de l'Agriculture".

---

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE, eerste voorzitter,
Messieurs : premier président,

Ch. SMOLDERS, staatsraden,
H. COREMANS, conseillers d'Etat,

J. DE MEYER, bijzitters van de afdeling wetgeving,
Fr. DE KEMPENEER, assesseurs de la section de législation,

E. VAN VYVE, afdelingsgriffier.
greffier de section.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. Ch. SMOLDERS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M. GROMMEN, eerste auditeur.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. Ch. SMOLDERS.

Le rapport a été présenté par M. M. GROMMEN, premier auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

E. VAN VYVE. F. LEPAGE.